

# DALSKÄR

Design Magnus Elebäck



## NEDERLANDS

### Goed om te weten

Vaak doe je een mengkraan open door de hendel naar voren en recht omhoog te doen. Daarbij wordt meestal koud en warm water in beweging gebracht. Daarbij blijft er vaak warm water ongebruikt in de leiding achter - onnodig.

Wanneer je de DALSKÄR kraan opent met de hendel recht naar voren, komt er alleen koud water uit, wat onnodig warmwatergebruik vermindert. Om warm water te krijgen de hendel naar links duwen.

## SUOMI

### Hyvä tietää

Normaalisti hana avataan nostamalla vipua suoraan ylös. Tällöin sekä kylmä että kuuma vesi aktivoituvat. Kuuma vesi ei kuitenkaan useinkaan ehdi putkistoa pitkin ulos asti ennen kuin hana suljetaan.

Kun nostat DALSKÄR-hanan vipua suoraan ylös, pelkästään kylmä vesi aktivoituu, mikä vähentää lämpimän veden hukkakulutusta. Kun haluat lämmintä vettä, nosta vipua ylös ja vasemmalle.

## ITALIANO

### Utile da sapere

Solitamente, per azionare il miscelatore bisogna tirare la leva verso l'alto. Alzando la leva di un miscelatore tradizionale, viene rilasciata sia acqua calda che fredda. Spesso, però, l'acqua calda non fuoriesce completamente e si ferma nella valvola, inutilmente.

Quando tiri verso l'alto la leva di DALSKÄR, viene rilasciata solo acqua fredda, che permette di ridurre lo spreco di quella calda. Tira la leva verso sinistra per l'emissione di acqua calda.

## ENGLISH

### Good to know

Usually, you turn on a tap by lifting the lever straight up. If you lift the lever on an ordinary tap this way, both cold and hot water are released. But often, the hot water does not reach the entire way out but stops in the valve - unnecessarily.

When you lift the lever on DALSKÄR straight up, only cold water is released, which reduces any waste of hot water. To release the hot water, you lift the lever to the left.

## DANSK

### Godt at vide

Som regel åbner man for vandet ved at løfte grebet lige op. Hvis du løfter grebet på et almindeligt blandingsbatteri lige op, åbner du både for det kolde og varme vand. Ofte når det varme vand ikke at løbe ud af blandingsbatteriet, men stopper inde i ventilen – og det er helt unødvendigt.

Når du løfter grebet på DALSKÄR lige op, åbner du kun for det kolde vand, så du ikke spilder varmt vand. Hvis du vil åbne for det varme vand, skal du løfte grebet opad og til venstre.

## SVENSKA

### Bra att veta

Oftast öppnar du en kran med spaken rakt fram och rakt upp. När en vanlig kran öppnas på det sättet används både kall- och varmvatten. Men ofta hinner inte varmvattnet fram utan stannar i rören - helt i onödan.

När DALSKÄR öppnas med spaken rakt fram kommer bara kallvatten vilket minskar onödig varmvattenförbrukning. För att det ska komma varmvatten förs spaken till vänster sida.

## MAGYAR

### Jó tudni

Egy átlagos csap esetében, ha vizet akarunk engedni, a kart felfelé kell húzni. Ekkor mind a hideg, mind a meleg víz megindul, ám gyakran a meleg víz nem folyik ki rendesen, és elakad a szelepnél. Ám a DALSKÄR csap esetében a kar felfelé mozgatásával csak a hideg víz folyik ki, megelőzve a meleg víz felesleges folyatását. A meleg vizet a kar balra forgatásával és felemelésével lehet kinyitni.

## DEUTSCH

### Wissenswertes

Mischbatterien öffnet man meist durch Bewegen des Hebels nach vorne und nach oben. Normal wird dabei Kalt- und Warmwasser in Fluss gebracht. Dabei bleibt oft warmes Wasser ungenutzt im Rohr zurück.

Öffnet man DALSKÄR mit dem Hebel mittig nach vorne, fließt nur Kaltwasser. Das mindert unnötigen Warmwasserverbrauch. Damit Warmwasser läuft, schiebt man den Hebel zur linken Seite.

## ÍSLENSKA

### Gott að vita

Venjulega skrófar þú frá krananum með því að lyfta handfanginu beint upp. Ef þú gerir það á venjulegum blöndunartækjum þá streymir út bæði kalt og heitt vatn. Oft kemst heita vatnið þó ekki alla leið og stöðvast í lokanum að óþörfu.

Þegar þú lyftir handfanginu á DALSKÄR beint upp kemur aðeins kalt vatn út, sem dregur úr sóun á heitu vatni. Til að fá heitt vatn lyftir þú handfanginu til vinstri.

## ČESKY

### Užitečné informace

Obvykle zapnete vodovodní baterii zvednutím páčky směrem nahoru. Pokud zvednete páčku na běžném kohoutku tímto způsobem, spustí se teplá i studená voda. Ale často teplá voda neprojde celou cestu a zastaví se ve ventilu – zcela zbytečně.

Pokud zvednete nahoru páku na baterii DALSKÄR, zapne se pouze studená voda, což snižuje plýtvání teplou vodou. Chcete-li pustit teplou vodu, zvedněte páku směrem doleva.

## POLSKI

### Dobrze wiedzieć

Zazwyczaj kran włącza się przez podniesienie dźwigni prosto w górę. Jeśli podniesiesz w ten sposób dźwignię zwykłego kranu, popłynię zarówno zimne i ciepła woda. Często jednak ciepła woda nie dociera do końca i zatrzymuje się w zaworze - zupełnie niepotrzebnie.

Kiedy podnosisz dźwignię baterii DALSKÄR prosto do góry, uwalnia się tylko zimna woda, co zapobiega marnowaniu ciepłej wody. Aby popłynęła ciepła woda, należy unieść dźwignię w lewo.

## FRANÇAIS

### Bon à savoir

Généralement pour ouvrir un robinet, on soulève le levier vers le haut. Lorsque l'on procède ainsi sur un robinet ordinaire, de l'eau froide et de l'eau chaude sont libérées. Souvent, l'eau chaude ne parvient pas à s'échapper et s'arrête inutilement à la vanne du robinet.

Lorsque vous soulevez le levier de DALSKÄR vers le haut, seule l'eau froide est libérée, ce qui évite de gaspiller de l'eau chaude. Pour avoir de l'eau chaude, il suffit de soulever le levier vers la gauche.

## NORSK

### Godt å vite

Vanligvis løfter du hendelen rett opp for å skru på et blandebatteri. Når du løfter hendelen slik på et vanlig blandebatteri, kommer det ut både varmt og kaldt vann. Men ofte slippes det unødvendig ut litt varmt vann som stanser i ventilen.

Når du løfter hendelen på DALSKÄR blandebatteri rett opp, kommer det ut kun kaldt vann. På denne måten går det ikke så mye varmt vann til spille. For å få varmt vann, løfter du spaken til venstre.

## ESPAÑOL

### Información importante

Normalmente para abrir un grifo levantas la palanca en recto y recibes tanto agua fría como caliente. A menudo el caudal de agua caliente no sale del todo, sino que en parte queda retenido en la válvula innecesariamente. Cuando levantas la palanca del grifo DALSKÄR en recto sólo sale agua fría y así no se desperdicia el agua caliente. Para obtener agua caliente levantas la palanca hacia la izquierda.

## EESTI

### Kasulik teada

Tavaliselt avate kraani, tõstes käepidet otse üles. Kui tõstate nii tavalise segisti käepidet, tuleb kraanist nii külm kui ka soe vesi üheaegselt. Kuid sageli ei jõua soe vesi välja, vaid peatub seadmes - asjatult.

Tõstes DALSKÄR segisti käepidet otse üles, eraldub vaid külm vett, mis vähendab kuuma vee raiskamist. Soovides saada sooja vett, tõstke kraani käepide vasakule.

## LATVIEŠU

**Noderīga informācija**

Parasti ūdens tiek palaists, pagriežot krānu taisni uz augšu. Šādi tiek vienlaicīgi palaists gan aukstais, gan karstais ūdens. Taču nereti karstais ūdens nemaz pilnībā nenonāk līdz krānam un apstājas vārstā.

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš

Pagriežot DALSKĀR ūdens maisītāja krānu, tiek palaists tikai aukstais ūdens, tādējādi samazinot karstā ūdens patēriņu. Ja vēlaties palaist arī karsto ūdeni, pagrieziet krānu pa kreisi.

Krāns ar pārslēgtu karstā un aukstā ūdens katliņu, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš

Karstā un aukstā ūdens katliņš

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

### SLOVENSKY

**Užitočné informácie**

Zvyčajne zapnete vodovodnú batériu zdvihnutím páky smerom nahor. Ak zdvihnete páku na bežnom kohútiku týmto spôsobom, spustí sa teplá aj studená voda. Ale často neprejde teplá voda celú cestu a zastaví sa vo ventile - úplne zbytočne.Ak zdvihnete nahor páku na batérii DALSKĀR, zapne sa iba studená voda, čo zníži plytvanie teplou vodou.

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš

Ak chcete pustīt teplú vodu, zdvihnite páku smerom doľava.

Karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

Karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

## РУССКИЙ

**Полезная информация**

Обычно, чтобы включить воду, нужно поднять рычаг смесителя вертикально вверх. В обычном смесителе таким образом включается и холодная, и горячая вода. Однако часто горячая вода блокируется в клапане.

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš

Когда вы поднимает рычаг смесителя ДАЛЬШЕР вертикально вверх, включается только холодная вода, что сокращает расход горячей воды. Чтобы включить горячую воду, поднимите рычаг, повернув его влево.

Karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

Karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

## LIETUVIŲ

**Naudinga žinoti**

Paprastai maišytuvą atsukame pakeldami svirtelę aukštyn. Tokiu būdu pakėlus paprasto maišytuvo svirtelę, paleidžiamas ir šaltas, ir karštas vanduo. Tačiau dažnai karštas vanduo nepasiekia krano ir sustoja ties sklende. Visai bereikalingai.

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš

Pakėlus maišytuvo DALSKĀR svirtelę, paleidžiamas tik šaltas vanduo. Tokiu būdu taupomas karštas. Norint paleisti karštą vandenį, svirtelę reikia pasukti kairėn.

Karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

Karstā un aukstā ūdens katliņš

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

## БЪЛГАРСКИ

**Полезна информация**

Обикновено пускаме чешмата като повдигнем крана право нагоре. Ако вдигнете обикновен кран по този начин, потичат едновременно гореща и студена вода. Но често горещата вода не достига навън, а ненужно се спира от клапата.

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš

Когато повдигнете право нагоре крана на DALSKĀR, потича само студена вода, което ограничава загубите на гореща вода. Ако ви е нужна гореща вода - повдигнете крана наляво.

Karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

Karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

## SRPSKI

**Dobro je da znate**

Slavina se obično otvara podizanjem ručke ravno nagore. Kada ručku podignete ovako, na običnim slavinama puštate i toplu i hladnu vodu. Često se, međutim, dešava da toplu vodu ni ne osetite, jer se do slavine već rashladila.

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš

Kada ručku na DALSKĀR slavini podignete ravno nagore, puštate samo hladnu vodu, što smanjuje nepotrebno trošenje tople vode. Ako želite da pustite toplu vodu, dovoljno je da ručku podignete nalevo.

Karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

## PORTUGUÊS

**Convém saber**

Normalmente, abre uma torneira levantando o monocomando para cima. Se for uma torneira normal, a água quente e a água fria misturam-se. Muitas vezes, a água quente não chega a fazer todo o percurso, parando na válvula desnecessariamente.

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš

Quando levanta o monocomando para cima, só é libertada água fria, o que reduz o desperdício de água quente. Para que saia água quente, levante o monocomando para a esquerda.

Karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

Karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

### HRVATSKI

**Dobro je znati**

Voda se na miješalici obično pušta podizanjem ručice. Ako na takav način podignete ručicu na običnoj miješalici, istovremeno ćete pustiti toplu i hladnu vodu. Ipak, često se dogodi da topla voda nepotrebno zastane u ventilu i ne teče.

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš

Kad podignete ručicu na DALSKĀR miješalici, puštate samo hladnu vodu. Time ćete spriječiti nepotrebno trošenje tople vode. Ako želite pustiti toplu vodu, podignite ručicu ulijevo.

Karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

Karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

## SLOVENŠČINA

**Dobro je vedeti**

Mešalno armaturo običajno odpremo tako, da ročico pomaknemo naravnost navzgor. Pri običajnih mešalnih armaturah s tem odpremo tako mrzlo, kot tudi vročo vodo. Pogosto pa vroča voda, povsem po nepotrebnem, zastane v ventilu in ne priteče iz pipe v polnem toku.

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš

Ko pri mešalni armaturi DALSKĀR pomaknete ročico naravnost navzgor, odprete le mrzlo vodo. Če želite odpreti vročo vodo, ročico pomaknite navzgor in v levo.

Karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

## ROMÂNĂ

**Bine de știut**

De obicei, pornești bateria ridicând mânerul. Astfel, eliberezi jetul de apă caldă și rece. Dar, de cele mai multe ori, apa caldă nu este eliberată complet, ci se opește în valvă.

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš

Dacă ridici mânerul bateriei DALSKĀR, eliberezi doar apa rece, ceea ce reduce consumul de apă caldă. Pentru a elibera jetul de apă caldă, trebuie să ridici mânerul spre partea stângă.

Karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

Karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

### ΕΛΛΗΝΙΚΑ

**Καλό να γνωρίζετε**

Συνήθως ανοίγετε μια βρύση σηκώνοντας το μοχλό προς τα επάνω. Εάν σηκώσετε το μοχλό σε ένα συνηθισμένο μείκτη, ελευθερώνεται τόσο το κρύο όσο και το ζεστό νερό. Συχνά όμως, το ζεστό σταματάει άσκοπα πριν φτάσει στη βαλβίδα.

Όταν σηκώνετε το μοχλό στο DALSKĀR, ελευθερώνεται μόνο το κρύο νερό, έτσι ώστε να μειώνεται η σπατάλη του ζεστού νερού. Για να ελευθερώσετε ζεστό νερό, σηκώνετε το μοχλό προς τα αριστερά.

Karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

Karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

## TÜRKÇE

**Bilmekte fayda var**

Genellikle musluğu, kolu dik bir şekilde kaldırarak açarsınız. Sıradan bir muslukta kolu bu şekilde kaldırırsanız, soğuk ve sıcak su akar. Çoğunlukla sıcak su, çıkış yolu bulamaz ve vanada kalır.

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš

DALSKĀR batarya üzerindeki kolu kaldirdiğinizda sadece soğuk su akar bu sayede sıcak su ziyanını önler. Sıcak suyun akması için kolu sola doğru kaldırınız.

Karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

Karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš

Daudzkrānu karstā un aukstā ūdens katliņš, kas nodrošina aukstā ūdens nodarbi, lai siltā ūdens katliņš nepieņem karstā ūdens temperatūru

<span><b>عربي</b></span>
<span></span>
<b>من المفيد معرفته</b>
عادة، عندما تقومين بفتح الحنفية فإنك ترفعين الذراع باستقامة إلى الأعلى. إذا قمت برفع الذراع على حنفية عادية بهذه الطريقة، يتم إطلاق الماء البارد والساخن معاً. ولكن في كثير من الأحيان، لا يصل الماء الساخن إلى فتحة الحنفية ولكن يتوقف في الصمام - دون داع.

عند رفع الذراع على DALSKĀR باستقامة إلى الأعلى، يتم إطلاق الماء البارد فقط، مما يقلل من أي هدر للماء الساخن. ولكني يتم إطلاق الماء الساخن، إرفعي الذراع إلى اليسار.